

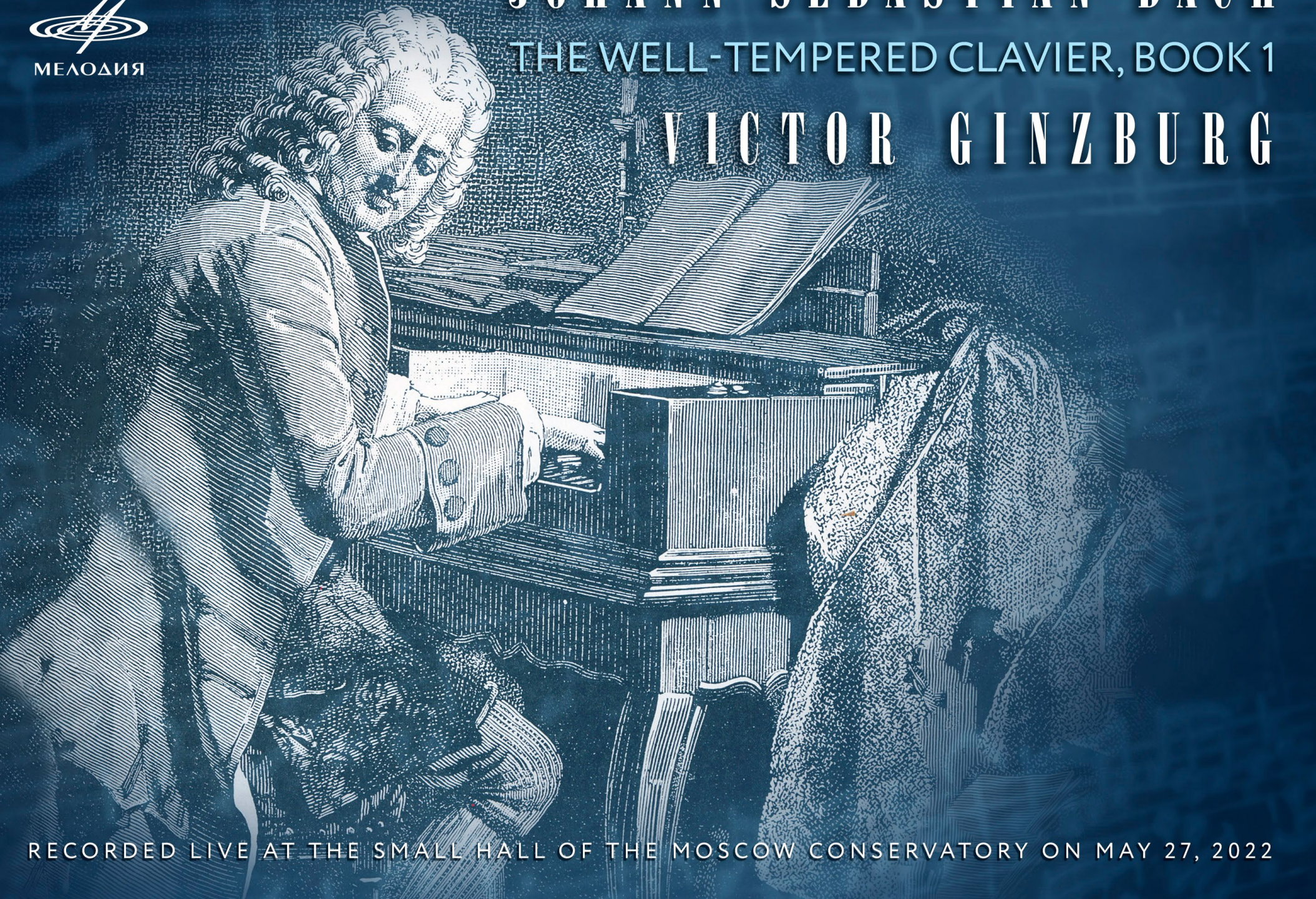


МЕЛОДИЯ

JOHANN SEBASTIAN BACH

THE WELL-TEMPERED CLAVIER, BOOK 1

VICTOR GINZBURG



RECORDED LIVE AT THE SMALL HALL OF THE MOSCOW CONSERVATORY ON MAY 27, 2022

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

ХОРОШО ТЕМПЕРИРОВАННЫЙ КЛАВИР, ТОМ 1

ВИКТОР ГИНЗБУРГ

КОНЦЕРТНАЯ ЗАПИСЬ ИЗ МАЛОГО ЗАЛА
МОСКОВСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ
27 МАЯ 2022 Г.

Иоганн Себастьян Бах Хорошо темперированный клавир, Том 1

1	Прелюдия и fuga № 1 До мажор, BWV 846	4.29
2	Прелюдия и fuga № 2 до минор, BWV 847	3.02
3	Прелюдия и fuga № 3 До-диез мажор, BWV 848	3.41
4	Прелюдия и fuga № 4 до-диез минор, BWV 849	6.30
5	Прелюдия и fuga № 5 Ре мажор, BWV 850	3.04
6	Прелюдия и fuga № 6 ре минор, BWV 851	3.55
7	Прелюдия и fuga № 7 Ми-бемоль мажор, BWV 852	5.32
8	Прелюдия и fuga № 8 ми-бемоль минор, BWV 853	8.58
9	Прелюдия и fuga № 9 Ми мажор, BWV 854	2.24
10	Прелюдия и fuga № 10 ми минор, BWV 855	4.17
11	Прелюдия и fuga № 11 Фа мажор, BWV 856	2.34
12	Прелюдия и fuga № 12 фа минор, BWV 857	6.46
13	Прелюдия и fuga № 13 Фа-диез мажор, BWV 858	4.09

14	Прелюдия и fuga № 14 фа-диез минор, BWV 859	4.17
15	Прелюдия и fuga № 15 Соль мажор, BWV 860	3.40
16	Прелюдия и fuga № 16 соль минор, BWV 861	4.50
17	Прелюдия и fuga № 17 Ля-бемоль мажор, BWV 862	4.00
18	Прелюдия и fuga № 18 соль-диез минор, BWV 863	4.40
19	Прелюдия и fuga № 19 Ля мажор, BWV 864	3.45
20	Прелюдия и fuga № 20 ля минор, BWV 865	5.46
21	Прелюдия и fuga № 21 Си-бемоль мажор, BWV 866	3.03
22	Прелюдия и fuga № 22 си-бемоль минор, BWV 867	5.58
23	Прелюдия и fuga № 23 Си мажор, BWV 868	3.29
24	Прелюдия и fuga № 24 си минор, BWV 869	9.29

Общее время: 112.31

ВИКТОР ГИНЗБУРГ, *фортепиано*

Запись с концерта из Малого зала Московской консерватории 27 мая 2022 г.
Звукорежиссер – Руслана Орешникова

JOHANN SEBASTIAN BACH

THE WELL-TEMPERED CLAVIER, BOOK 1

VICTOR GINZBURG

RECORDED LIVE AT THE SMALL HALL
OF THE MOSCOW CONSERVATORY
ON MAY 27, 2022.

Johann Sebastian Bach The Well-Tempered Clavier, Book 1

1	Prelude and Fugue No. 1 in C major, BWV 846	4.29
2	Prelude and Fugue No. 2 in C minor, BWV 847	3.02
3	Prelude and Fugue No. 3 in C sharp major, BWV 848	3.41
4	Prelude and Fugue No. 4 in C sharp minor, BWV 849	6.30
5	Prelude and Fugue No. 5 in D major, BWV 850	3.04
6	Prelude and Fugue No. 6 in D minor, BWV 851	3.55
7	Prelude and Fugue No. 7 in E flat major, BWV 852	5.32
8	Prelude and Fugue No. 8 in E flat minor, BWV 853	8.58
9	Prelude and Fugue No. 9 in E major, BWV 854	2.24
10	Prelude and Fugue No. 10 in E minor, BWV 855	4.17
11	Prelude and Fugue No. 11 in F major, BWV 856	2.34
12	Prelude and Fugue No. 12 in F minor, BWV 857	6.46
13	Prelude and Fugue No. 13 in F sharp major, BWV 858	4.09

14	Prelude and Fugue No. 14 in F sharp minor, BWV 859	4.17
15	Prelude and Fugue No. 15 in G major, BWV 860	3.40
16	Prelude and Fugue No. 16 in G minor, BWV 861	4.50
17	Prelude and Fugue No. 17 in A flat major, BWV 862	4.00
18	Prelude and Fugue No. 18 in G sharp minor, BWV 863	4.40
19	Prelude and Fugue No. 19 in A major, BWV 864	3.45
20	Prelude and Fugue No. 20 in A minor, BWV 865	5.46
21	Prelude and Fugue No. 21 in B flat major, BWV 866	3.03
22	Prelude and Fugue No. 22 in B flat minor, BWV 867	5.58
23	Prelude and Fugue No. 23 in B major, BWV 868	3.29
24	Prelude and Fugue No. 24 in B minor, BWV 869	9.29

Total time: 112.31

VICTOR GINZBURG, *piano*

Recorded live at the Small Hall of the Moscow Conservatory on May 27, 2022.

Sound engineer – Ruslana Oreshnikova

Das Wohl temperirte Clavier.¹

Praeludia, ²me

Fugen über alle Töne mit Semitoria,
Die 3te, tertiam majorem über Ut Re Mi aulen,
gint, als auf tertiam minorem ut Re.
Mi Fa übertruffen. Zum

Nutzen im Gebrauch ihrer Lehrbegierigen
Musicalischen Jugend zu am besten in Schulen
die schon habet können besondern
Zeitvertrieb aufgezogen
und verfertiget von

Johann Sebastian Bach.
i. b. Buchh. d. d. d. d.
Löffmüller nachh.
Witwen in d. d.
rector der
Lauten
Hofm.
Anno
1722.



ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

ХОРОШО ТЕМПЕРИРОВАННЫЙ КЛАВИР, ТОМ 1

ВИКТОР ГИНЗБУРГ

КОНЦЕРТНАЯ ЗАПИСЬ ИЗ МАЛОГО ЗАЛА
МОСКОВСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ

27 МАЯ 2022 Г.

«Хорошо Темперированный Клавир или Прелюдии и фуги во всех тонах и полутонах... Для пользы и употребления жадного до учения музыкального юношества, как и для особого времяпрепровождения тех, кто уже преуспел в этом учении, составлено и изготовлено Иоганном Себастьяном Бахом, — в настоящее время великокняжеским Ангальт-Кётенским капельмейстером и директором камерной музыки. В году 1722» — это титульное заглавие цикла на первом листе автографа первой части ХТК.

Бетховен называл ХТК своей «музыкальной библией», Шуман, по собственному признанию, в тяжелые минуты искавший спасения у Баха, говорил: *«Баховский Wohltemperierte Klavier является моей грамматикой, притом лучшей»*. Позднее, обращаясь к молодым музыкантам, он писал: *«Играй усердно фуги больших мастеров, и прежде всего И. С. Баха. “Хорошо Темперированный Клавир” должен быть твоим хлебом насущным»*.

Первый том ХТК был создан Бахом в 1722 году в Кётене. Эта подлинная сокровищница музыкальных полифонических открытий для того времени остается таким же шедевром и в наши дни. Гениальная музыка 24 Прелюдий и фуг звучит абсолютно свежо, современно и сейчас, 300 лет спустя...

Бах поставил перед собой задачу написать единый, всеобъемлющий труд, в котором можно было бы использовать все двадцать четыре тональности (двенадцать мажорных и двенадцать минорных), расположенных по полутонам вверх от До мажора, что было невозможно прежде, в отсутствие темперированного строя, поскольку некоторые тональности, особенно с большим количеством знаков, создавали звучание расстроенного инструмента. Опираясь на открытия органного мастера Андреаса Веркмейстера, который ввел в музыкальный обиход несколько так называемых хороших темпераций, позволяющих играть во всех тональностях, Бах создал цикл из двадцати четырех прелюдий и фуг, используя темперированный строй.

Попытки создать нечто подобное делались и до Баха, но лишь ХТК смог стать первым, по-настоящему художественным циклом, состоящим из всех двадцати четырех тональностей, пять из которых впервые звучали чисто.

Главное преимущество темперированного строя заключалось в равноправии всех тональностей, а также в возможностях без ограничений использовать хроматизмы и модуляции. Для ХТК характерно большое количество новых технических приемов и средств выражения.

«Хорошо темперированный клавир И. С. Баха... настольная книга каждого мыслящего музыканта, необходимое на всю жизнь! — учебное пособие и, вместе с тем, неиссякаемый источник самого чистого наслаждения» (Я. И. Мильштейн).

Виктор Гинзбург — пианист, заслуженный артист России, профессор Московской консерватории — родился в Москве. Окончил Московскую консерваторию по классу фортепиано у профессора Якова Мильштейна. Преподает в Московской консерватории с 1980 года.

Виктор Гинзбург постоянно выступает с сольными программами и в ансамбле с известными музыкантами. Пианист концертировал в таких городах России, как Москва, Санкт-Петербург, Нижний Новгород, Новосибирск, Красноярск, а также за рубежом: в Австрии, Финляндии, Франции, Германии, Турции. Его концерты проходили в залах Московской консерватории, в Международном доме музыки, в Московской и Санкт-Петербургской филармониях, в концертных залах Bösendorfer (Вена), Gasteig (Мюнхен), Finlandia (Хельсинки) и др.

Большое внимание в своем творчестве Виктор Гинзбург уделяет ансамблевому музицированию. В частности, следует отметить его сотрудничество с народным артистом России Александром Рудиным. Музыканты исполнили и записали на CD многие хорошо известные,

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

ХОРОШО ТЕМПЕРИРОВАННЫЙ КЛАВИР, ТОМ 1

ВИКТОР ГИНЗБУРГ

КОНЦЕРТНАЯ ЗАПИСЬ ИЗ МАЛОГО ЗАЛА
МОСКОВСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ
27 МАЯ 2022 Г.

а также редко звучащие произведения для виолончели и фортепиано и для двух фортепиано.

Репертуар Виктора Гинзбурга широк и разнообразен. В него входят произведения Баха, Моцарта, Бетховена, Шуберта, Шумана, Брамса, Франка, Листа, Чайковского, Рахманинова, Дебюсси, Равеля, Мартину, Хиндемита, Прокофьева, Шостаковича, Щедрина и других композиторов. Музыкант имеет фондовые записи на радио и телевидении, вышли несколько дисков с произведениями Баха (Гольдберг-вариации), Шумана, Мясковского, Мартину, Черепнина (в ансамбле с Александром Рудиным), Рахманинова (соло и в ансамбле с Элеонорой Карпуховой) на различных российских и зарубежных лейблах: «Мелодия», *Vista Vera*, *Classical Records*, *Cello Classics*.

В сольных программах Виктора Гинзбурга привлекает внимание многолетний цикл концертов «Шедевры на все времена...». Особое место занимает исполнение концертной программы, посвященной 300-летию со дня создания первого тома «Хорошо темперированного клавира» И. С. Баха в Малом зале Московской консерватории.

* * *

К сожалению, я не могу сказать, что знаком с «Хорошо темперированным клавиром» с рождения, но иногда мне и вправду так кажется... Я начал заниматься на фортепиано в четыре года, одними из первых в моей программе стали сочинения И. С. Баха, и довольно быстро я дошел до Прелюдий и фуг из ХТК. При всей объективной сложности язык Баха с юных лет был для меня близок и понятен, возможно, я уже говорил на нем в моей прежней жизни... Так или иначе мои дорогие учителя — Инна Рубиновна Левина и позднее профессор Яков Исаакович Мильштейн старались поддерживать и развивать мое стремление к музыке Баха, в частности ХТК, за что я им безмерно благодарен!

Я не расстаюсь с ХТК с детства: учась в школе, консерватории, а главное, после ее окончания я всегда играл несколько разных прелюдий и фуг, неизменно включал их в свои сольные программы, опровергая (надеюсь убедительно) мнение некоторых критиков, утверждающих, что прелюдии и фуги из ХТК не производят должного концертного эффекта. Разумеется, я убежден в обратном, испытывая естественную потребность именно исполнять, именно наизусть, именно на концертах эту гениальную музыку, причем, делать это, представляя, что у Баха был современный рояль! (При всем восхищении аутентичным стилем исполнения...)

Конечно, я не мог упустить возможность сыграть целиком Первый том ХТК к 300-летию его создания в 2022 году в Малом зале Московской консерватории, запись этого концерта я и представляю на суд слушателей.

Когда я стал играть весь том целиком, помимо живейшего ощущения современности этой музыки, как будто она написана вчера, мне явилась мысль, что если бы весь цикл был написан в одной тональности, он мог бы восприниматься как единое произведение, настолько органично по музыкальному содержанию переходят не только прелюдии в соответствующие фуги, но и фуги в последующие прелюдии...

Я счастлив, что судьба предоставила мне возможность стать одним из исполнителей этого грандиозного сочинения И. С. Баха, помимо прочего, игра наизусть уже сама по себе является игрой от сердца и делает возможным в полной степени ощутить этот Праздник, который всегда со мной...

Виктор Гинзбург



Из архива Виктора Гинзбурга / From the archive of Victor Ginzburg

JOHANN SEBASTIAN BACH

THE WELL-TEMPERED CLAVIER, BOOK 1

VICTOR GINZBURG

RECORDED LIVE AT THE SMALL HALL
OF THE MOSCOW CONSERVATORY
ON MAY 27, 2022.

“The Well-Tempered Clavier, or Preludes and Fugues in All Tones and Semitones... For the benefit and use of musical youth eager to learn, as well as for the special pastime of those already skilled in this study, composed and prepared by Johann Sebastian Bach, currently the Grand Ducal Anhalt-Köthen Kapellmeister and Director of Chamber Music. In the year 1722.” — Reads the title page of the autograph of the first book of the *WTC*.

Beethoven called the *WTC* his “musical bible,” and Schumann, who admitted seeking solace in Bach during difficult times, said: *“Bach’s Wohltemperierte Klavier is my grammar, and the best one.”* Later, addressing young musicians, he wrote: *“Play the fugues of the great masters diligently, and above all, those of J.S. Bach. The Well-Tempered Clavier should be your daily bread.”*

Book 1 of the *WTC* was created by Bach in 1722 in Köthen. This genuine treasure trove of musical polyphonic discoveries for its time remains a masterpiece to this day. The brilliant music of the 24 Preludes and Fugues sounds absolutely fresh and contemporary even now, 300 years later.

Bach set out to write a comprehensive work that would use all twenty-four keys (twelve major and twelve minor), arranged by semitones, upward from C major. This was impossible before the advent of the tempered tuning system, as some keys, especially those with many sharps or flats, created the sound of an out of tune instrument. Relying on the discoveries of organ master Andreas Werckmeister, who introduced several so-called good temperaments that allowed playing in all tonalities, Bach created a cycle of twenty-four preludes and fugues using the tempered tuning system, dividing the octave into twelve equal semitones.

Attempts to create something similar had been made before Bach, but only the *WTC* became the first truly artistic cycle consisting of all twenty-four keys, five of which were used for the first time.

The main advantage of the tempered tuning system was the equality of all keys, as well as the ability to use chromaticism and modulations without limitations. The *WTC* is characterized by a large number of new technical techniques and means of expression.

“J.S. Bach’s Well-Tempered Clavier... a handbook for every thinking musician, an essential lifelong study guide, and at the same time, an inexhaustible source of the purest enjoyment” (Yakov Milstein).

Victor Ginzburg, a pianist, Honored Artist of Russia, and professor at the Moscow Conservatory, was born in Moscow. He graduated from the Moscow Conservatory, studying piano under Professor Yakov Milstein. He has been teaching at the Moscow Conservatory since 1980.

Victor Ginzburg regularly performs solo programs and in ensembles with renowned musicians. He has given concerts in Russian cities, such as Moscow, St. Petersburg, Nizhny Novgorod, Novosibirsk, Krasnoyarsk, and others, as well as internationally: in Austria, Finland, France, Germany, Turkey, and more. His performances have taken place in venues such as the Moscow Conservatory halls, the International House of Music, the Moscow and St. Petersburg Philharmonics, and concert halls like Bosendorfer (Vienna), Gasteig (Munich), and Finlandia (Helsinki).

Victor Ginzburg pays great attention to ensemble playing in his creative work. Notably, his long-standing collaboration with People’s Artist of Russia Alexander Rudin deserves mention. Together, they have performed and recorded many well-known and rarely heard works for cello and piano, and for two pianos.

Victor Ginzburg’s repertoire is extensive and diverse and includes works by Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann, Brahms, Frank, Liszt, Tchaikovsky, Rachmaninoff, Debussy, Ravel, Martinů, Hindemith, Prokofiev,

JOHANN SEBASTIAN BACH

THE WELL-TEMPERED CLAVIER, BOOK 1

VICTOR GINZBURG

RECORDED LIVE AT THE SMALL HALL
OF THE MOSCOW CONSERVATORY
ON MAY 27, 2022.

Shostakovich, Shchedrin, and other composers. He has made archival recordings for radio and television and released several CDs with works by Schumann, Myaskovsky, Martinů, Tcherepnin (in ensemble with Alexander Rudin), Rachmaninoff (solo and in ensemble with Eleonora Karpukhova), Bach (*Goldberg Variations*) on various Russian and international labels: Melodiya, Vista Vera, Classical Records, Cello Classics.

In Victor Ginzburg's solo programs, particular attention is drawn to the long-standing concert series, "Masterpieces for All Time..." where, among many authentic masterpieces, a special place is held by the performance of Book 1 of J.S. Bach's *Well-Tempered Clavier* at the Small Hall of the Moscow Conservatory, dedicated to the 300th anniversary of its creation.

* * *

Unfortunately, I cannot say that I have been familiar with *The Well-Tempered Clavier* since birth, but sometimes it really feels that way... I started playing the piano at the age of four, and among the first pieces in my program were compositions by J.S. Bach, and quite quickly I reached the Preludes and Fugues from *The Well-Tempered Clavier*. Despite the objective difficulty, Bach's language was close and understandable to me from a young age, perhaps I was already speaking it in my previous life... In any case, my dear teachers – Inna Levina and later Professor Yakov Milstein – tried to support and develop my passion for Bach's music, particularly *The Well-Tempered Clavier*, for which I am immensely grateful!

I have not parted with *The Well-Tempered Clavier* since childhood: while studying at school, the conservatory, and most importantly, after graduating from it, I always played several different Preludes and Fugues, invariably including them in my solo programs, refuting (I hope convincingly) the opinion of some critics who claim that the Preludes and Fugues from *The Well-Tempered Clavier* do not produce the desired concert effect. Naturally,

I am convinced of the opposite, feeling a natural need to perform this genius music, especially at the concerts and especially by heart, while imagining that Bach had a modern grand piano! (With all due admiration for the authentic style of performance...)

Of course, I could not miss the opportunity to play the entire Book 1 of *The Well-Tempered Clavier* in its entirety on the 300th anniversary of its creation in 2022 in the Small Hall of the Moscow Conservatory. I present the recording of this concert to the listeners' judgment as one of the dearest possessions I have.

When I started playing the entire book through, in addition to the vivid sense of the modernity of this music, as if it had been written yesterday, the thought came to me that if the entire cycle had been written in one key, it could have been perceived as a single whole, so organically do the preludes transition not only into the corresponding fugues but also the fugues into the subsequent preludes...

I am happy that fate has provided me with the fortunate opportunity to become one of the performers of this grandiose composition by J.S. Bach. Among other things, performing by heart is, in itself, an expression of true emotion and makes it possible to fully experience the "moveable feast," which is always with me...

Victor Ginzburg



РУКОВОДИТЕЛИ ПРОЕКТА: АНДРЕЙ КРИЧЕВСКИЙ, КАРИНА АБРАМЯН	PROJECT SUPERVISOR – ANDREY KRICHEVSKIY LABEL MANAGER – KARINA ABRAMYAN
МЕНЕДЖЕР ПРОЕКТА – МАРИЯ ЛЫГИНА	PROJECT MANAGER – MARIA LYGINA
ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР – ПОЛИНА ДОБРЫШКИНА	EXECUTIVE EDITOR – POLINA DOBRYSHKINA
ДИЗАЙН – ИЛЬДАР КРЮКОВ	DESIGN – ILDAR KRYUKOV
КОРРЕКТОРЫ: ОЛЬГА ПАРАНИЧЕВА, МАРГАРИТА КРУГЛОВА	PROOFREADERS: OLGA PARANICHEVA, MARGARITA KRUGLOVA
ПЕРЕВОД – ВИКТОР ГИНЗБУРГ	TRANSLATION – VICTOR GINZBURG
ЦИФРОВОЕ ИЗДАНИЕ: ДМИТРИЙ МАСЛЯКОВ, ЮЛИЯ КАРАБАНОВА	DIGITAL RELEASE: DMITRY MASLYAKOV, YULIA KARABANOVA

MEL CO 1472

© & © ГИНЗБУРГ ВИКТОР ЛЬВОВИЧ / © & © VICTOR GINZBURG
© АО ФИРМА МЕЛОДИЯ, 2024. 127055, Г. МОСКВА, ВН. ТЕР. Г. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ ТВЕРСКОЙ, УЛ. НОВОСЛОБОДСКАЯ, Д. 73, СТР. 1, ЭТ./КАБ. 3/312 INFO@MELODY.SU
ВНИМАНИЕ! ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (КОПИРОВАНИЕ), СДАЧА В ПРОКАТ, ПУБЛИЧНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ
И ПЕРЕДАЧА В ЭФИР БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ ЗАПРЕЩЕНЫ.



WWW.MELODY.SU